

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa!

礼敬彼世尊、阿拉汉、全自觉者！

八城经¹

如是我闻：一时，具寿阿难住在韦沙离城的木瓜村。

那个时候，八城的居士²第十因办某事到达巴嗒厘子城。当时，八城的居士第十来到鸡园³一位比库之处。来到之后，礼敬该比库，坐在一边。坐在一旁的八城居士第十对该比库如此说：

“尊者，具寿阿难现今住在哪里？我想见具寿阿难。”

“居士，具寿阿难住在韦沙离城的木瓜村。”

于是，八城的居士第十在巴嗒厘子城办完事后，来到韦沙离城木瓜村具寿阿难之处。来到之后，礼敬具寿阿难，坐在一边。坐在一旁的八城居士第十对具寿阿难

如此说：

“阿难尊者，是否有一法为那位世尊、知者、见者、阿拉汉、全自觉者⁴所说，若有比库住于不放逸、热忧、自励，未解脱之心得解脱，未断尽之漏得断尽，未到达之无上解缚安稳得到达呢？”

“居士，有一法为那位世尊、知者、见者、阿拉汉、全自觉者所说，若有比库住于不放逸、热忧、自励，未解脱之心得解脱，未断尽之漏得断尽，未到达之无上解缚安稳得到达。”

“阿难尊者，有哪一法为那位世尊、知者、见者、阿拉汉、全自觉者所说，若有比库住于不放逸、热忧、自励，未解脱之心得解脱，未断尽之漏得断尽，未到达之无上解缚安稳得到达呢？”

“居士，于此，比库离诸欲，离诸不善法，有寻、有伺，离生喜、乐，成就并住于初禅。他如是审察、了

¹ **八城经** (Aṭṭhakanāgarasuttam)：译自《中部》第 52 经。

八城的居士第十请教阿难尊者：佛陀是否说了一法，能使比库们通过精进获得解脱、断尽烦恼？阿难尊者连续回答了十一种修习止观的方法：先证得初禅、第二禅、第三禅、第四禅、慈心解脱、悲心解脱、喜心解脱、舍心解脱、空无边处定、识无边处定和无所有处定；从这些定出定后再修观，能得漏尽，证阿拉汉果；即使不能，也可证不来果。

² **八城**(Aṭṭhakanāgaro)：住在八城。**第十**(Dasamo)：是该居士的家姓。

³ **鸡园** (kukkuṭārāmo)：鸡长者所建造的僧园。

⁴ 世尊在圆满了三十种巴拉密后，摧毁了一切烦恼，证正觉于无上全自觉。以世尊能了知不同有情的意乐随眠故为知者；对一切所知之法如观放在手掌上的余甘子，故为见者。又清楚宿住等为知者，拥有天眼为见者；拥有三明、六通为知者，以无障碍的普眼见一切处为见者；以强力的智慧识知一切法为知者，以极清净的肉眼能见一切有情视域之外、户外等之色为见者；以增长自己利益的、定为足处的通达慧为知者，以增长他人利益的、悲为足处的教说慧为见者。以已杀敌及有资格接受资具等为阿拉汉；完全地及自己觉悟诸圣谛为全自觉者；或知障碍法为知者，见出离法为见者，已杀烦恼敌为阿拉汉，自己觉悟一切法为全自觉者。如此以四无畏、四所行来称赞世尊。

知：‘此初禅是造作、思念⁵。凡是造作、思念者，皆是无常、灭法。’他住于其处⁶，得达诸漏尽。若尚未得达诸漏尽，也依其法贪、法喜⁷，灭尽五下分结，成为化生者，在那里般涅槃，不再从那世间回来⁸。居士，这即是一法为那位世尊、知者、见者、阿拉汉、全自觉者所说，若有比丘住于不放逸、热忱、自励，未解脱之心得解脱，未断尽之漏得断尽，未到达之无上解缚安稳得到达。

⁵ **造作**(abhisankhatam)：经造作而生。**思念**(abhisāñcetaṭṭam)：思念分别。

⁶ **他住于其处** (so tattha thito)：他住立于该止观法。

⁷ **法贪、法喜** (dhammarāgena dhammanandiyā)：这两句是指对止观的欲贪。止观的确能令所有一切的欲贪灭尽，能够成就阿拉汉，不能则成不来者。他尚未舍断对止观的欲贪故，以第四禅之思投生于净居天。这是论师们的一致说法。对止观的欲贪属很微细的欲求，即“欲”(nikanti)。

⁸ 义注提到：就如这部经，《大马伦迦经》、《大念处经》、《身至念经》等也教导止观。在这部经中，既教导修止又教导修观，并侧重于指导修止，《大马伦迦经》则侧重指导修观；《大念处经》称为教导修观为主之经，而《身至念经》则以修止为主。

世尊在《大马伦迦经》(M.64)中说：“阿难，哪种道、哪种行道能舍断五下分结呢？阿难，在此，比丘远离依、舍断不善法，止息一切身的粗恶，离诸欲，离诸不善法，有寻、有伺，离生喜、乐，成就并住于初禅。然而其处还有色、有受、有想、有行、有识，他观察那些法为无常、苦、病、疮、箭、恶、疾、敌、毁、空、无我。其心从那些法中得解脱。其心从那些法中得解脱后，心集中于不死界：‘此为寂静，此为殊胜，即一切行的止息，一切依的舍遣，爱尽、离贪、灭、涅槃。’他住于其处，得达诸漏尽。若尚未得达诸漏尽，也依其法贪、法喜，灭尽五下分结，成为化生者，在那里般涅槃，不再从那世间回来。阿难，这就是舍断五下分结的道、行道。”接着佛陀继续教导了依第二禅、第三禅、第四禅、空无边处、识无边处、无所有处定修观的方法。

再者，居士，比丘寻、伺寂止，内洁净，心专一性，无寻、无伺，定生喜、乐，成就并住于第二禅。他如是审察、了知：‘此第二禅是造作、思念……无上解缚安稳得到达。’

再者，居士，比丘离喜，住于舍，念与正知，以身受乐，正如圣者们所说的：‘舍、具念、乐住。’成就并住于第三禅。他如是审察、了知：‘此第三禅是造作、思念……无上解缚安稳得到达。’

再者，居士，比丘舍断乐与舍断苦，先前的喜、忧已灭没，不苦不乐，舍、念、清净，成就并住于第四禅。他如是审察、了知：‘此第四禅是造作、思念……无上解缚安稳得到达。’

再者，居士，比丘以慈俱之心遍满一方而住，如此第二、如此第三、如此第四，如是上、下、四隅、一切处，一切如自己，对具一切[有情]的世间以慈俱之心、广、大、无量、无怨敌、无瞋害遍满而住。他如是审察、了知：‘此慈心解脱是造作、思念。凡是造作、思念者，皆是无常、灭法。’他住于其处……无上解缚安稳得到达。

再者，居士，比丘以悲俱之心……喜俱之心……舍俱之心遍满一方而住，如此第二、如此第三、如此第四，如是上、下、四隅、一切处，一切如自己，对具一切[有情]的世间以舍俱之心、广、大、无量、无怨敌、无瞋

害遍满而住。他如是审察、了知：‘此舍心解脱是造作、思念。凡是造作、思念者，皆是无常、灭法。’他住于其处……无上解缚安稳得到达。

再者，居士，比库超越一切色想，灭有对想，不任意种种想，‘无边的虚空。’成就并住于空无边处。他如是审察、了知：‘此空无边处定是造作、思念。凡是造作、思念者，皆是无常、灭法。’他住于其处……无上解缚安稳得到达。

再者，居士，比库超越一切空无边处，‘无边之识。’成就并住于识无边处。他如是审察、了知：‘此识无边处定是造作、思念。凡是造作、思念者，皆是无常、灭法。’他住于其处……无上解缚安稳得到达。

再者，居士，比库超越一切识无边处，‘什么都没有。’成就并住于无所有处。他如是审察、了知：‘此无所有处定是造作、思念。凡是造作、思念者，皆是无常、灭法。’他住于其处，得达诸漏尽。若尚未得达诸漏尽，也依其法贪、法喜，灭尽五下分结，成为化生者，在那里般涅槃，不再从那世间回来。居士，这也是一法为那位世尊、知者、见者、阿拉汉、全自觉者所说，若有比库住于不放逸、热忱、自励，未解脱之心得解脱，未断尽之漏得断尽，未到达之无上解缚安稳得到达。”⁹

⁹ 之所以没有教导观照非想非非想处定心，是因为该定过度微细，超越了弟子的能力范畴。

如是说已，八城的居士第十对具寿阿难如此说：

“阿难尊者，犹如有人寻求一种宝藏，却一次获得了十一种宝藏¹⁰；同样的，尊者，我寻求一种不死之门，却一次得听闻¹¹到十一种不死之门。尊者，又犹如有人家的家有十一个门，当他的家着火时，即使从任一个门都能使自己安全逃出；同样的，尊者，我从此十一个不死门的任一个不死门都能使自己安全逃出。尊者，那些异学都能为老师遍求老师的酬劳，我为何不向具寿阿难作供奉呢？”¹²”

于是，八城的居士第十召集了巴塔厘子城和韦沙离城的比库僧，亲手以美味的嚼食、啖食侍候令满足，又各供一套衣给每一位比库披着，供三衣给具寿阿难披着，并为具寿阿难建造了五百精舍¹³。

玛欣德比库敬译

2008-06-08

¹⁰ 只通过一次努力即获得十一种宝藏。譬如有人前往森林寻找宝藏，一位乐于助人者见到后问：“朋友，你去哪里？”他回答：“我想寻找生活资财。”“朋友，那你过来吧！搬开这块大石。”他搬开该石后不断往下挖，发现了十一个罐子。如此只通过一次努力即获得十一种宝藏。

¹¹ 缅文版作 bhāvanāya（修习），今依兰卡版 savaṇāya（听闻）翻译。

¹² 外学弟子在向其老师学习技术期间或之前、之后，都会从家中拿钱来酬劳。若家中无钱，其亲戚朋友也会帮忙。外学们在不能导向出离的教法中学习技术皆会寻找钱财来供养其师，在这种能够导向出离的教法中，我为何不向为我宣说了十一种生起不死行道的导师作供养呢？

¹³ 造价为五百金的住所。